

L1 THE ORIGINALS 534 13 december 2015 Arnold Rypens

- Kirsten

3:12	1	Je hais les dimanches JULIETTE GRECO	(Aznavour/Véran)	Philips A4
------	---	---	------------------	---------------

I Don't Like Mondays zong Bob Geldof met zijn Boomtown Rats, maar Juliette Gréco zou zelfs meer zeggen: die houdt niet van zondagen! Sterker: Je *hais* les dimanches, Ik *Haat* Zondagen! Nummer van Charles Aznavour, die dat zelf ook opnam. Je kan het ook kennen in de *Nederlandse* versie van Conny Vandenbos (Wat Haat Ik De Zondag) of in die van *Edith Piaf*, dat icoon van het Franse lied dat volgende zaterdag 100 jaar zou geworden zijn *mocht* ze nog geleefd hebben. Met *haar* repertoire vullen we makkelijk een boeiende aflevering, te meer daar de nummers die nog het meest met haar geassocieerd worden, zoals het door haar geschreven *La Vie En Rose*, oorspronkelijk door een ander werden opgenomen!

3:12	2	La Vie en rose MARIANNE MICHEL	(Louiguy/Piaf)	Odéon 1
------	---	---	----------------	------------

Welkom bij The Originals! De oudste La Vie En Rose door *Marianne Michel*, een vriendin van Edith Piaf die hiermee het pad mocht effenen en hoe! Edith, die het nummer schreef, mocht haar compositie toen niet onder eigen naam deponeren bij de Franse Buma/Stemra omdat zij daar geen bewijs kon voorleggen dat zij muziek kon lezen & schrijven! Andere tijden! Vooroorlogse situaties.

2:48	3	Miss Otis Regrets LEW STONE	(Porter)	Decca L68 13
------	---	--	----------	-----------------

Het orkest van Lew Stone in 1934 met Nat Gonella als de butler die flegmatisch komt zeggen dat Miss Otis helaas niet op afspraak kan zijn (omdat ze zopas haar lover heeft vermoord), een soort lyrische voorbode op *Tout Va Très Bien Madame La Marquise* en gecoverd van Edith Piaf tot Brendan Croker.

Dit is Edith in 1939 met een Asso/Monnot-compositie die je misschien ook van Jeff Buckley kunt kennen!

3:10 4 **Je n'en connais pas la fin** (Asso/Monnot) Forlane
EDITH PIAF L136b 2

The Originals met Edith Piaf centraal: *Je n'en connais pas la fin*, over een liedje dat door haar hoofd spookt maar waarvan ze het einde niet meer kent en dat ook op het live-repertoire van Jeff Buckley stond. Edith heeft wel vaker liedjes van schrijversduo Raymond Asso & Marguerite Monnot opgenomen, zij het niet altijd als eerste. Hun fameuze *Mon Légionnaire* werd tot haar grote frustratie eerst aangeboden aan deze Marie Dubas.

4:28 5 **Mon Légionnaire** (Asso/Monnot) Pathé
MARIE DUBAS 1

Marie Dubas in 1936 en de oudste *Mon Légionnaire*, berucht sedert de homo-erotische versie van Serge Gainsbourg ("*Il était mince, il était beau, il sentait bon le sable chaud*", "mager en gezond rook ie lekker naar warme grond"). Hoewel dat tekstfragment dan weer geïnspireerd is op een lijn uit *Rue Saint Vincent* van Parijse dichter Aristide Bruant: "*Elle était jeune, elle était belle, elle sentait bon la fleur nouvelle*".

Anders gezegd: dit zijn The Originals en hier is een zeer toepasselijke.

2:58 6 **Les Feuilles mortes** (Prévert/Kosma) Pathé
CORA VAUCAIRE B18

Cora Vaucaire was de eerste die in 1948 *Les Feuilles Mortes* van Jacques Prévert op plaat mocht zetten, vóór Yves Montand, vóór Juliette Gréco, vóór Edith Piaf en vóór alle Engelstalige versies (als *Autumn Leaves*), van alweer Piaf tot Mark Lanegan.

Nog eentje die zowel door Montand, Gréco en Piaf in het Frans is gezongen en door een resem Amerikanen in het Engels: *Sous le ciel de Paris*, origineel van deze Jean Bretonnière.

(storend begin):

2:27 7 **Sous le ciel de Paris** (Dréjac/Giraud) E.O.
JEAN BRETONNIERE L121b 24

Het thema uit de film *Sous Le Ciel De Paris (Coule La Seine)*: Jean Bretonnière in 1951. En hier is Edith Piaf nog eens *origineel*: met *Le Chevalier De Paris*, wat als *Ah The Apple Tree* de wereld rondging van Frank Sinatra tot Wim Sonneveld en als *Die Welt war jung* bij Marlène Dietrich.

3:05	8	Le Chevalier de Paris EDITH PIAF	(Vannier/Gérard)	Columbia L131a 3
2:00	9	La Goualante du pauvre Jean EDITH PIAF	(Monnot/Ronzeaud)	Columbia A13

Piaf tot twee keer toe: *Le Chevalier de Paris* en *La Goualante du pauvre Jean*, het Liedje van de arme Jan, wat in het Engels *The Poor People Of Paris* werd, voor Les Baxter vooral.
Ze mag dan al niet lang geleefd hebben, de jaren die ze had gaf ze volle gas.

2:10	10	Black Denim Trousers THE CHEERS	(Leiber/Stoller)	Capitol L120b 3
------	----	--	------------------	--------------------

Black Denim Trousers And Motorcycle Boots, *The Cheers* als *leaders of the pack* in 1955, een Leiber & Stoller compositie waarin Edith Piaf (op tournee in de States) hetzelfde vakmanschap herkende als in wat ze thuis van Asso, Monnot of Aznavour kreeg aangemeten.

Une Enfant bv. had ze van Charles Aznavour, bij *ons* beter bekend als *Een Meisje Van 16* bij Boudewijn De Groot.

11		Une Enfant EDITH PIAF	(Aznavour/Chauvigny)	Columbia L136b 3
12		Sanie Cu Zurgalai BELA CHITARISTUL	(Stein/Stellman)	Symphonia L136b 1

Sanie Cu Zurgalai, dat is Roemeens en deze versie van Bela Chitaristul uit 1937 is zelfs de oudste; werd *Johnny Is The Boy For Me* bij Les Paul & Mary Ford en *Johnny tu n'es pas un ange* bij Edith Piaf en Vaya Con Dios. Overigens was *Johnny Is The Boy For Me* bij Les Paul de B-kant

van het *nummer* Vaya Con Dios! De gelijknamige *band* met Dani Klein moet minstens geïnspireerd zijn geweest voor hun groepsnaam *door* die Les Paul-single.

Hoe later in het repertoire van Edith Piaf hoe exotischer haar songkeuze: in 1957 zong ze *La Foule* (De Massa) op tekst van Michel Rivgauche, maar de *melodie* hoorde ze in Peru op tournee door Zuid Amerika.

"Schrijf me hier maar eens een wervelende tekst op, Michel": Que Nadie Sepa Mi Sufrir.

3:00	13	Que Nadie Sepa Mi Sufrir (Cabral/Dizeo)	EMI Odeon
		ALFREDO DE ANGELIS	AGA61
	14	Mon manège à moi (Glanzberg/Constantin)	Polydor
		MARCEL AMONT	L136b 5

We houden nog altijd het repertoire van Edith Piaf centraal in The Originals met eerst het Argentijnse origineel van *La Foule* (Carlos Dante met het orkest van Alfredo De Angelis), daarna Marcel Amont en het al even draaierige *Mon Manège à moi*; Marcel was Piaf's *voorprogramma* en deze primeur kreeg hij bij wijze van waardering.

Edith en de mannen: ze heeft er in haar korte leven meer versleten dan Originals. Met haar *jongste* verovering, de Griek Theo Sarapo, trouwde ze zowat op haar sterfbed, echter niet zonder van tevoren deze *A quoi ça sert l'amour* op te nemen, bij ons via Conny Vandenbos & Wim Rijken bekend als Wie Weet Wat Liefde Is.

2:25	15	A quoi ça sert l'amour (Elmer)	Columbia
		EDITH PIAF & THEO SARAPO	B13

Op 19 december 1915 geboren op een stoep in de Rue de Belleville in Parijs, volgende zaterdag precies 100 jaar geleden. Zelf haalde ze niet eens de 50: Edith Piaf, onze laatste onsterfelijke van de opzienbarende lichter '15! Dit waren The Originals...

...en we gaan eruit met haar Theme From Exodus, origineel van componist Ernest Gold uit de Academy Award winning soundtrack zelve.

	16	Theme from Exodus (Gold)	CBS
		ERNEST GOLD	L136b 4